

AE LAW

EL LEGADO ESCRITO DE LOS PUEBLOS PALEOHISPÁNICOS

(TARTESIOS, IBEROS, CELTÍBEROS,
VASCONES, LUSITANOS...)

CARLOS JORDÁN CÓLERA



AE LAW Monografías | 1

**EL LEGADO ESCRITO
DE LOS PUEBLOS
PALEOHISPÁNICOS**

(TARTESIOS, IBEROS, CELTÍBEROS,
VASCONES, LUSITANOS...)

CARLOS JORDÁN CÓLERA



**EL LEGADO ESCRITO
DE LOS PUEBLOS
PALEOHISPÁNICOS**

(TARTESIOS, IBEROS, CELTÍBEROS,
VASCONES, LUSITANOS...)

PRENSAS DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

© Carlos Jordán Cólera
© De la presente edición, Prensas de la Universidad de Zaragoza
(Vicerrectorado de Cultura y Proyección Social)
1.ª edición, 2024

Imágenes cubierta:

Pilar-estela de El Acampador, Caspe, Zaragoza (Ayuntamiento de Caspe) y
Bronce de Novallas. Museo de Zaragoza. N.I.G.: 47866. Autora del dibujo: M.ª C. Sopena.

Este libro ha contado con la financiación de los proyectos de investigación *Escritura cotidiana. Alfabetización, contacto cultural y transformación social en Hispania Citerior entre la conquista romana y la Antigüedad tardía* (PID2019-104025GB-I00) y *Del Ebro al Rubicón. La cultura escrita de la Hispania Citerior en el contexto del Mediterráneo noroccidental (III a. n. e. - III d. n. e.)* (PID2023-147581NB-I00), financiados por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España, y con una ayuda del Instituto de Patrimonio y Humanidades de la Universidad de Zaragoza.

Colección AELAW, Serie Monografías, n.º 1
Directores de la colección: Francisco Beltrán Lloris y Borja Díaz Ariño

Prensas de la Universidad de Zaragoza. Edificio de Ciencias Geológicas, c/ Pedro Cerbuna,
12 50009 Zaragoza, España. Tel.: 976 761 330. Fax: 976 761 063
puz@unizar.es <http://puz.unizar.es>

ISBN 978-84-1340-792-0

Impreso en España

Imprime: Servicio de Publicaciones. Universidad de Zaragoza

D.L.: Z 1762-2024

Πάντα Τύχη καὶ Μοῖρα, Περικλεες, ἀνδρὶ δίδωσιν
«Fortuna y Destino, Pericles, al hombre dan todo»
(Arquíloco, poeta griego del siglo VII a. e. c.)

Gracias por enseñarme a traducir, sentir y vivir cosas como estas.
A Carlos Schrader, *in memoriam*

PRESENTACIÓN

Desconocido lector (seas del sexo y el género que seas):

El libro que tienes en tus manos es el resultado de más de veinte años de docencia universitaria e investigación científica en el campo de la paleohispanística. La primera se ha desarrollado en diferentes cursos de las antiguas licenciaturas y cursos de doctorado, así como de los actuales másteres. Nuestra investigación científica (vamos a repetir «científica» las veces que sea necesario) puede seguirse en las publicaciones, artículos y libros que han ido apareciendo en diferentes revistas científicas y editoriales con estándares científicos reconocidos; la creación de *Palaeohispanica. Revista sobre lenguas y culturas de la Hispania antigua*; la asistencia a congresos; la participación en proyectos de Investigación financiados por organismos oficiales españoles y europeos; la colaboración en *Hesperia. Banco de datos de lenguas paleohispánicas*, etc. En Humanidades también hacemos ciencia, a pesar de la muy extendida creencia de que nos dedicamos a etéreos saberes en donde la intuición es nuestro *modus operandi*. Nada más lejos de la realidad. Detrás hay marcos teóricos y métodos, con sus postulados, objetos de estudio y objetivos.

El objetivo de esta obra es doble. Por un lado hemos intentado exponer de una manera clara y accesible lo que con cierta seguridad conocemos hoy día de las lenguas y culturas paleohispánicas a través de sus testimonios escritos directos sobre todo, aunque también recurrimos a las fuentes indirectas. No va a encontrar usted traducciones de textos (supuestamente) tartésicos, o ibéricos, o celtibéricos, o vascones, o lusitanos, porque, sencillamente, son lenguas que todavía no han sido descifradas en su totalidad. Un consejo: desconfíe de las asonancias e, incluso, consonancias entre estas lenguas y otras del pasado o presente, pues suelen llevar a asonadas falsamente

armoniosas y plenas de sentido. Nosotros presentaremos interpretaciones. Ni traducciones literales, ni literarias.

El segundo objetivo que hemos perseguido es hacer ver qué información puede extraerse de un texto de estas lenguas y culturas y cómo es conveniente trabajar con ellos. Y esa conveniencia pasa por la interdisciplinariedad holística. Somos filólogos por formación, lingüistas por transformación y paleohispanistas por conformación, lo que nos ha hecho tener que aceptar que para entender completamente un texto paleohispánico hay que hacer incursiones en la arqueología, prehistoria, historia, numismática y un largo etcétera de disciplinas que, desgraciadamente para nosotros, no dominamos, pero que intentamos no ignorar a golpe de lectura o consultas a colegas. Ni queremos presentarnos como sabios, ni asustar al que se quiera acercar a la paleohispanística. Simplemente queremos dejar las cosas claras.

¡Ojalá consigamos, al menos, despertar su curiosidad por ese pasado prerromano de la península ibérica e islas Baleares tan deturpado, distorsionado y manipulado en la historia reciente española como desconocido por todos!

Este libro ha visto la luz en el marco de los proyectos de investigación *Escritura cotidiana. Alfabetización, contacto cultural y transformación social en Hispania Citerior entre la conquista romana y la Antigüedad tardía* (PID2019-104025GB-I00) y *Del Ebro al Rubicón. La cultura escrita de la Hispania Citerior en el contexto del Mediterráneo noroccidental (III a. n. e. - III d. n. e.)* (PID2023-147581NB-I00) coordinados por los Dres. F. Beltrán Lloris, B. Díaz Ariño y M^a José Estarán Tolosa. Les estaremos siempre agradecidos por su disposición y apoyo en todos los aspectos. También agradecemos el amparo científico del Instituto de Patrimonio y Humanidades, así como del Grupo de Investigación Hiberus de la Universidad de Zaragoza. Y para finalizar, damos las gracias a las Prensas de la Universidad de Zaragoza por acoger esta publicación en su seno.

Vale.

ABREVIACIONES

ISLAS, PROVINCIAS Y COMUNIDADES AUTÓNOMAS ESPAÑOLAS

A = Alicante	GU = Guadalajara	P = Palencia
AB = Albacete	H = Huelva	PO = Pontevedra
AL = Almería	HU = Huesca	S = Cantabria (Santander)
AV = Ávila	IB = Ibiza	SA = Salamanca
B = Barcelona	J = Jaén	SG = Segovia
BA = Badajoz	L = Lérida	SE = Sevilla
BI = Vizcaya (Bilbao)	LC = La Coruña	SO = Soria
BU = Burgos	LE = León	SS = Guipúzcoa (San Sebastián)
CA = Cádiz	LO = La Rioja (Logroño)	T = Tarragona
CC = Cáceres	LU = Lugo	TE = Teruel
CO = Córdoba	M = Madrid	TO = Toledo
CR = Ciudad Real	MA = Málaga	V = Valencia
CS = Castellón	MU = Murcia	VA = Valladolid
CU = Cuenca	NA = Navarra	VI = Álava (Vitoria)
GI = Gerona	O = Asturias (Oviedo)	Z = Zaragoza
GR = Granada	OR = Orense	ZA = Zamora

DEPARTAMENTOS Y COMUNAS FRANCESES

AUD = Aude
GI = Ger
HGA = Haute-Garonne
HER = Hérault
LAN = Landes
PYO = Pyrénées-Orientales

DISTRITOS Y MUNICIPIOS PORTUGUESES

BEJ = Beja

CSB = Castelo Branco

EVO = Évora

FAR = Faro

GUA = Guarda (provincia)

POA = Portoalegre

SET = Setúbal

VIS = Viseu

ÍNDICE

PRESENTACIÓN.....	9
ABREVIACIONES.....	11
CAPÍTULO 1.	
¿QUÉ QUIERE DECIR PALEOHISPÁNICO?.....	13
1.1. Aclaración de conceptos.....	13
1.1.1. Paleohispánico y prerromano.....	13
1.1.2. La paleohispanística.....	16
1.2. Documentación indirecta.....	17
1.2.1. Fuentes no epigráficas.....	17
1.2.2. Fuentes epigráficas.....	21
1.2.2.1. El Bronce de Áscoli.....	21
1.2.2.2. La <i>Tabula Contrebiensis</i>	25
1.3. Documentación directa.....	28
1.3.1. Áreas epigráfico-lingüísticas paleohispánicas.....	28
1.3.2. Escrituras.....	31
1.4. La toponimia.....	32
1.5. Transcripción paleoepigráfica de las lenguas paleohispánicas.....	46
1.6. Repertorio bibliográfico básico.....	47
CAPÍTULO 2.	
ÁREA EPIGRÁFICO-LINGÜÍSTICA PALEOHISPÁNICA DEL SUROESTE.....	49
2.1. Corpus, escritura y lengua del suroeste.....	49
2.1.1. Las estelas y grafitos.....	49
2.1.2. ¿«Del suroeste» o «tartésico»?.....	52
2.2. Cómo enfrentarnos al estudio del corpus del suroeste.....	54
2.2.1. Introducción.....	54
2.2.2. Las estelas y su información lingüística e histórica.....	55
2.2.2.1. Estela de Fonte Velha.....	55
2.2.2.2. Estela de Mealha Nova.....	61
2.2.2.3. Estela de Dobra.....	64
2.2.2.4. Estela de Gomes Aires.....	67
2.2.2.5. A modo de resumen sobre la lengua contenida en las estelas del suroeste.....	68

2.3. El signario de Espanca	71
2.4. ¿Otros signarios y lenguas en el cuadrante suroccidental?	74
2.4.1. La ceca de Salacia	74
2.4.2. El óstracon de Villasviejas	76
2.4.3. El grafito de Cerro Boyero	78
2.5. EL CUADRANTE SUROCCIDENTAL Y EL SIGNARIO PALEOHISPÁNICO	78
2.6. SELECCIÓN BIBLIOGRÁFICA	81
2.6.1. Apuntes históricos	81
2.6.2. Paleoepigrafía y lengua(s) del cuadrante suroccidental	81

CAPÍTULO 3.

ÁREA EPIGRÁFICO-LINGÜÍSTICA IBÉRICA	83
3.1. Definición epigráfico-lingüística	83
3.2. Sistemas de escritura	87
3.2.1. El signario ibérico levantino (SIL) y el signario ibérico meridional (SIM)	87
3.2.2. El alfabeto greco-ibérico (AGI)	92
3.2.3. El alfabeto griego (AG)	94
3.2.4. El alfabeto latino (AL)	94
3.3. Apuntes fonético-fonológicos sobre la lengua ibérica	95
3.3.1. Vocales	95
3.3.2. Nasaes	95
3.3.3. Vibrantes	97
3.3.4. Líquidas	98
3.3.5. Silbantes	99
3.3.6. Oclusivas	100
3.3.7. Recapitulación	101
3.4. Observaciones léxicas y morfológicas	102
3.4.1. Introducción	102
3.4.2. La antroponimia	104
3.4.3. La toponimia	115
3.4.4. La teonimia ibérica	128
3.4.4.1. Teonimia ibérica en documentación directa	128
3.4.4.2. Teonimia ibérica en documentación indirecta	132
3.5. La documentación ibérica	133
3.5.1. Las leyendas monetales	133
3.5.1.1. Fórmulas de las leyendas	134
3.5.2. Las inscripciones funerarias	146
3.5.3. Las inscripciones musivarias	155
3.5.4. Epígrafes sobre <i>instrumenta domestica</i>	165
3.5.4.1. Introducción	165
3.5.4.2. Epígrafes sobre morteros	166
3.5.4.3. Epígrafes sobre otros tipos de recipientes	168
3.5.4.4. Epígrafes sobre fusayolas	174
3.5.5. Los plomos	178
3.6. El ibérico como lengua vehicular	190
3.7. Las relaciones dialectales de la lengua ibérica	198
3.8. Repertorio bibliográfico básico	205
3.8.1. Aspectos históricos	205
3.8.2. Lengua y paleoepigrafía ibérica	205

CAPÍTULO 4.

ÁREA EPIGRÁFICO-LINGÜÍSTICA CELTIBÉRICA	207
4.1. Definición epigráfico-lingüística	207
4.2. El celtibérico como lengua celta	210
4.2.1. Clasificación de las lenguas celtas	210
4.2.2. Breve catacterización lingüística del celtibérico	213

4.3. Sistemas de escritura utilizados por el celtibérico	218
4.3.1. Signario paleohispánico: adopción y adaptación del semisilabario ibérico levantino	218
4.3.1.1. Reducción de los grafemas	219
4.3.1.1.1. Nasaes	219
4.3.1.1.2. Vibrantes	220
4.3.1.2. Redistribución de grafemas: san y sigma	220
4.3.1.3. Innovaciones	220
4.3.1.3.1. <i>Muta cum liquida</i>	220
4.3.1.3.2. La escritura redundante	221
4.3.1.3.3. El sistema dual	221
4.3.2. Alfabeto latino	222
4.4. Leyendas monetales	223
4.4.1. Introducción	223
4.4.2. Repertorio de textos	224
4.4.3. Comentarios a algunas leyendas monetales	227
4.5. Inscripciones sobre <i>instrumentum domesticum</i>	229
4.5.1. Introducción	229
4.5.2. Algunos textos comentados	230
4.5.2.1. Epígrafes sobre recipientes de cerámica	230
4.5.2.2. Epígrafes sobre recipientes de metal	234
4.5.2.3. Epígrafes sobre fusayolas	235
4.6. Inscripciones funerarias	236
4.6.1. Introducción	236
4.6.2. Algunos epitafios comentados	237
4.7. Inscripciones rupestres	245
4.7.1. Introducción	245
4.7.2. Algunos textos rupestres comentados	245
4.8. Téseras	248
4.8.1. Introducción	248
4.8.2. Algunas téseras comentadas	249
4.9. Láminas	268
4.9.1. Introducción	268
4.9.2. Textos y comentarios	269
4.10. Placas	275
4.10.1. El Bronce de Luzaga	275
4.10.1.1. Descripción de la pieza	275
4.10.1.2. Texto y comentario	275
4.10.2. El Primer y el Cuarto Bronce de <i>Contrebia Belaisca</i> (Botorrita, Z) [BBI y BBIV] y el Bronce de Novallas [BN]	276
4.10.2.1. Descripción y texto de BBI	276
4.10.2.2. Descripción y texto de BBIV	278
4.10.2.3. Descripción y texto de BN	279
4.10.2.4. Comparación entre BBI, BBIV y BN	281
4.10.2.4.1. Posibles relaciones sintácticas en BBI	281
4.10.2.4.2. ¿Teónimos en BBI?	282
4.10.2.4.3. ¿Topónimos en BBI?	284
4.10.2.4.4. Comparación morfológica, sintáctica y léxica entre BBI y BBIV	285
4.10.2.4.5. El objeto del litigio	285
4.10.2.4.6. Las fórmulas onomásticas en BBI	287
4.10.3. El Tercer Bronce de <i>Contrebia Belaisca</i> [BBIII]	290
4.10.3.1. Descripción y texto de BBIII	290
4.10.3.2. Comentarios a BBIII	293
4.11. Repertorio bibliográfico básico	300
4.11.1. Aspectos históricos	300
4.11.2. Paleoepigrafiya y lengua celtibérica	300

CAPÍTULO 5.	
ÁREA EPIGRÁFICO-LINGÜÍSTICA VASCONA	301
5.1. DEFINICIÓN EPIGRÁFICO-LINGÜÍSTICA	301
5.2. ¿DOCUMENTACIÓN DIRECTA DE LA LENGUA VASCONA?	310
5.2.1. Las cecas de estilo vascón	310
5.2.2. El mosaico de <i>Andelo</i>	321
5.2.3. Las téseras de La Custodia	323
5.2.4. El Bronce de Aranguren	323
5.2.5. Fragmento cerámico procedente de <i>Gracchuris</i>	324
5.2.6. Fragmento de estela de Olite	324
5.2.7. La mano de Irulegui	325
5.2.8. Inscripción de Cabezo Lobo	327
5.3. Documentación indirecta	328
5.3.1. Antroponimia	328
5.3.1.1. Antropónimos vascones en territorio vascón	328
5.3.1.2. Antropónimos vascones fuera del territorio vascón	333
5.3.1.3. Antropónimos indoeuropeos indígenas no latinos testimoniados en territorio vascón	337
5.3.1.4. Antropónimos ibéricos en el territorio vascón	338
5.3.1.5. Antroponimia indígena de las actuales provincias vascas	338
5.3.2. Teonimia	339
5.3.2.1. Teónimos vascones en territorio vascón	339
5.3.2.2. Teónimos indoeuropeos en territorio vascón	342
5.3.2.3. Teonimia indígena de las actuales provincias vascas	343
5.3.3. La toponimia	345
5.3.3.1. Topónimos en territorio vascón	345
5.3.3.2. Topónimos en las actuales provincias vascas (y alrededores)	347
5.3.3.3. Breve apostilla	348
5.4. Repertorio bibliográfico básico	349
5.4.1. Aspectos históricos	349
5.4.2. Lengua y paleoepigrafía vasca	349
CAPÍTULO 6.	
ÁREA EPIGRÁFICO-LINGÜÍSTICA LUSITANA	351
6.1. Definición epigráfico-lingüística	351
6.2. El corpus lusitano	355
6.2.1. Inscripciones íntegramente escritas en lengua lusitana	355
6.2.1.1. Cabeço das Fráguas	355
6.2.1.2. Arroyo de la Luz III	361
6.2.1.3. Arronches	362
6.2.2. Inscripciones mixtas lusitano-latín	365
6.2.2.1. Lamas de Moledo	365
6.2.2.2. Arroyo de la Luz I y II	368
6.2.2.3. Viseu	369
6.3. La teonimia galaico-lusitana	371
6.3.1. El corpus teonímico galaico-lusitano	371
6.3.2. Inscripciones «híbridas» del corpus teonímico galaico-lusitano	374
6.4. Clasificación dialectal del lusitano	385
6.5. Repertorio bibliográfico básico	402
6.5.1. Aspectos históricos	402
6.5.2. Paleoepigrafía, lengua lusitana y el complejo galaico-lusitano	402
CORRESPONDENCIAS <i>BANCO DE DATOS HESPERIA-MONVMENTA LINGUARVM HISPANICARVM</i>	403
ÍNDICE DE INSCRIPCIONES PALEOHISPÁNICAS	407
BIBLIOGRAFÍA	413

Este libro se terminó de imprimir
en los talleres del Servicio de Publicaciones
de la Universidad de Zaragoza
en octubre de 2024

EL LEGADO ESCRITO DE LOS PUEBLOS PALEOHISPÁNICOS (Tartesios, iberos, celtíberos, vascones, lusitanos...)

Tras un primer capítulo en donde se aclaran ciertos conceptos (paleohispánico frente a prerromano; fuentes directas frente a indirectas; lenguas de corpus y métodos de trabajo; onomástica, etc.), se revisa de una manera clara y accesible lo que con cierta seguridad se sabe actualmente de las lenguas y culturas epigráficas paleohispánicas.

Para ello se establecen cinco áreas paleográfico-lingüísticas: la del suroeste peninsular, la ibérica, la celtibérica, la vascónica y la lusitana. A pesar de la denominación, podrá verse que en varios de estos espacios empieza a detectarse la existencia de más lenguas de las que se pensaba en un principio.



CARLOS JORDÁN CÓLERA

Doctor en Filología Clásica por la Universidad de Salamanca (1992), es catedrático de Lingüística Indoeuropea de la Universidad de Zaragoza desde 2018 y miembro del Instituto de Patrimonio y Humanidades de la misma universidad.

Sus intereses de investigación se centran en la hidrotoponimia arqueoindoeuropea y las lenguas paleohispánicas. Fue fundador de *Palaeohispanica. Revista sobre lenguas y culturas de la Hispania Antigua*. Se ocupa de la edición del corpus celtibérico en *Hesperia. Banco de datos de lenguas paleohispánicas*. Colabora en el proyecto *Recueil Informatisé des Inscriptions Gauloises. Édition, contexte archéologique, analyse linguistique, étude sociolinguistique*. Es autor del libro *Lengua y epigrafía celtibéricas*, Zaragoza, 2019.